

## " تذليل بعض الصعوبات التقنية بكونشيرتو البيانو مصنف ٣٨ عند آرام خاتشادوريان "

أ.م.د / أسماء عيد الصبور محمد

د / زينب أبو الصفا محمود

د / أحمد يحيى عبد العزيز

ع / إيمان إسماعيل عبد الحفيظ \*

### مقدمة :

الموسيقى مصدر إلهام ونشاط حسي رقيق يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالتوجهات النفسية والشعرية والفكرية للإنسان وتطلعاته ومستوى إدراكه وثقافته ومصدراً من مصادر إلهامه وبذلك تكون الموسيقى هدفاً لسعى الإنسان لأنسجام ذاته مع الكون وانفاقه مع الآخر نحو النقاء والمحاوره والصفاء.

وتعتبر القومية هي القوى الكبرى والمحرك الأساسي لجميع الأحداث التي يشهدها العصر الحديث من أحداث تاريخية وثقافية واجتماعية وغيرها، فهي ظاهرة وجود بعض أفراد الشعب بسعيه لتحقيق دولة معينة والمحافظة على كيانها وتنميتها وذلك على أساس جهد واع ذى مضمون سياسى واجتماعى وثقافى، وجدير بالذكر أن القرن العشرين شهد العديد من الحروب التي أدت إلى تقسيم الأراضى داخل الدولة الواحدة وترتب على ذلك ظهور حركات التحرر السياسى والاجتماعى والفنى والثقافى فى بعض بلاد أوروبا كما هبت شعوب أخرى مثل أفريقيا تحارب الاستعمار، وفى خضم هذه التطورات كان لابد من البحث عن الهوية مما أدى إلى ظهور مدارس الموسيقى القومية فى أوروبا فى أواخر القرن التاسع عشر فى العديد من الدول كاتجاه يعتمد على إبراز الطابع الموسيقى للوطن والرغبة فى تحقيق الذات والانتماء بدلاً من النزعة العالمية وقد استوحى مؤلفى هذه الدول عناصر ألحانهم من التراث الشعبى، ومن هذه الدول على سبيل المثال (روسيا - إسبانيا - بريطانيا) ونجد أن الاتجاه القومى ولد حماساً لدى مؤلفين من جنسيات أخرى جعلهم يكتبون موسيقى لبلاد غير بلادهم<sup>(١)</sup> وتعد روسيا واحدة من الدول التى ظهر بها العديد من المؤلفين الموسيقيين القوميين، وعلى رأسهم آرام خاتشادوريان

\* معيدة بقسم التربية الموسيقية : كلية التربية النوعية، جامعة أسوان.

(١) فريدريك هرتس : القومية فى التاريخ والسياسة، ترجمة عبد الكريم أحمد، دار الكتاب العربى، القاهرة، عام ١٩٧١، ص ٩٢. بتصرف.

هذا المؤلف الأرمنى الذى ولد فى تبليسى وتوفى فى موسكو واحداً من أبرز المؤلفين الروس الذى دعم بمؤلفاته الاتجاه الروسى القومى فقد ألف حوارية كونشيرتو البيانو مصنف ٣٨ عام ١٩٣٦ م والذى يعد أشهر ما كتب للبيانو فى هذا القرن وبهذا الكونشيرتو تأكدت مكانة خاتشادوريان الفنية فى روسيا وخارجها<sup>(١)</sup>، ومن هذا المنطلق جاءت فكرة البحث فى تذليل بعض الصعوبات التقنية الموجودة فى هذا الكونشيرتو مصنف ٣٨ عند آرام خاتشادوريان.

**مشكلة البحث :**

بالرغم من وجود العديد من الدراسات والبحوث السابقة التى تناولت العديد من المؤلفين الغربيين والشرقيين الذين عملوا على تأليف العديد من القوالب الموسيقية التى أثرت الحياة الفنية الموسيقية فلم تلقى أى دراسة الضوء على كونشيرتو البيانو مصنف ٣٨ عند آرام خاتشادوريان الذى يعد من العلامات الفارقة فى حياته، لذا رأت الباحثة ضرورة إلقاء الضوء على هذا الكونشيرتو وتذليل بعض الصعوبات التقنية الموجودة به.

#### **أهداف البحث :**

- ١- التعرف على آرام خاتشادوريان (نشأته - أسلوبه - أعماله لألة البيانو)
- ٢- تذليل بعض الصعوبات التقنية الموجودة بكونشيرتو البيانو مصنف ٣٨ عند آرام خاتشادوريان.

#### **أهمية البحث :**

- ١- الارتقاء بمستوى أداء عازف البيانو فى أداء قالب الكونشيرتو بصفة عامة.
- ٢- الارتقاء بمستوى أداء عازف البيانو فى كونشيرتو البيانو مصنف ٣٨ عند آرام خاتشادوريان بصفة خاصة.

#### **تساؤلات البحث :**

- ١- ما هى السيرة الذاتية لأرام خاتشادوريان؟ وما هى أعماله لألة البيانو؟
- ٢- ما هى الصعوبات التقنية الواجب تذليلها بكونشيرتو البيانو مصنف ٣٨ عند آرام خاتشادوريان؟

---

(١) سمحة الخولى : القومية فى موسيقى القرن العشرين، سلسلة كتب ثقافية شهرية يصدرها المجلس الوطنى للموسيقى والفنون والآداب، الكويت، عام ١٩٩٢ م، ص ١٣٣. بتصرف.

## حدود البحث:

حد مكاني : تم تأليفها في روسيا

حد زمني : عام ١٩٣٦ م وهو تاريخ تأليف كونشيرتو البيانو (عينة البحث)

## إجراءات البحث :

- ١- منهج البحث : تتبع الدراسة المنهج الوصفي ( تحليل محتوى ).
- ٢- عينة البحث : الحركة الأولى من كونشيرتو البيانو مصنف ٣٨ عند آرام خاتشادوريان
- ٣- أدوات البحث : وتحتوي على " آلة البيانو - المدونات الموسيقية "

## مصطلحات البحث :

- ١- كونشيرتو **Concerto** : كلمة كونشيرتو يطلق عليها بالفرنسية Concert وبالألمانية Konzert، وأصل كلمة كونشيرتو غالباً مشتقة من الكلمة اللاتينية Concertare وهي بمعنى يتنافس أو يتناظر، أو المعنى الإيطالي لها الذي يقصد به ( التنظيم والتوافق معاً لما في الكونشيرتو من حوار )، ويعتبر الكونشيرتو عمل أو مؤلفة للآلات يحتفظ فيها بالحوار بين مجموعة أوركسترا لية وآلة منفردة ( صولو ) أو مجموعة صغيرة من الآلات أو بين مجموعة متنوعة داخل الأوركسترا الواحد، وكان هذا الاسم يطلق على مقطوعات ذات قوالب متعددة لوسائل أداء أكثر سواء للأصوات أو الآلات قبل عام ١٧٠٠ م، وكان يقصد به أيضاً مجموعة " إنسمبل " Ensemble ( أوركسترا )، مع بدايات القرن الثامن عشر أطلق على الأعمال ذات الحركات الثلاث ( سريع - بطيء - سريع ) لآلة منفردة ( صولو ) بمصاحبة الأوركسترا فيما يسمى بكونشيرتو الصولو Solo Concerto<sup>(١)</sup>

## الدراسات والبحوث السابقة المرتبطة بموضوع البحث

وتنقسم الدراسات إلى محورين

الأول : دراسات تناولت مؤلفة الكونشيرتو.

الثاني : دراسات تناولت المؤلف الروسي آرام خاتشادوريان.

---

(1) Walken , Thomas : The New Groves Dictionary Of Music And Musicians , Ed. By Sadie , Stanely , Second Edition , Vol. 4 , Oxford University Bress , New York , 2001 , B. 626.

## وفيما يلي دراسات المحور الأول

الدراسة الأولى : بعنوان : " كونشيرتو البيانو الإيطالي ليوهان سباستيان باخ " (١)

- هدفت تلك الدراسة إلى التعرف على الشكل البنائي لكونشيرتو البيانو الإيطالي ليوهان سباستيان باخ.
- اتبعت تلك الدراسة المنهج الوصفي ( تحليل محتوى ).
- تمثلت عينة البحث في كونشيرتو البيانو الإيطالي ليوهان سباستيان باخ في سلم فا الكبير.
- توصلت تلك الدراسة إلى نتائج أهمها أن لهذا الكونشيرتو مجموعة من الخصائص والمميزات مثل المقام الذي بدأت به حركات الكونشيرتو والنسيج المستخدم في حركاته.

### تعليق الباحثة :

تتفق تلك الدراسة مع البحث الحالي في الموضوعية والمنهجية وتختلف في شخصية المؤلف، وترجع الاستفادة من تناول تلك الدراسة في التعرف على المميزات والخصائص المميزة لقالب الكونشيرتو لآلة البيانو والإستفادة منها في موضوع البحث.

الدراسة الثانية : بعنوان : " دراسة تحليلية عزفية لكونشيرتو البيانو مصنف ١٥ لبيتهوفن " (٢)

- هدفت تلك الدراسة إلى تحليل الحركة الأولى من كونشيرتو البيانو مصنف ١٥ لبيتهوفن وتحديد الصعوبات العزفية الموجودة به.
- اتبعت تلك الدراسة المنهج الوصفي ( تحليل محتوى ).
- تمثلت عينة البحث في الحركة الأولى من كونشيرتو البيانو والأوركسترا الأول لبيتهوفن مصنف ١٥.
- ظهرت نتائج تلك الدراسة في توضيح أسلوب أداء كونشيرتو البيانو وأسلوب بيتهوفن في تأليفه.

---

(١) نيفين حسن محمد عرنوس : كونشيرتو البيانو الإيطالي ليوهان سباستيان باخ، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، عام ٢٠٠٠ م.

(٢) عمرو إبراهيم عمار : دراسة تحليلية عزفية لكونشيرتو البيانو مصنف ١٥ لبيتهوفن، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، عام ٢٠٠٦ م.

### تعليق الباحثة :

تتفق تلك الدراسة مع البحث الحالى فى الموضوعية والمنهجية وتختلف فى شخصية المؤلف، وترجع الإستفادة من عرض تلك الدراسة فى التعرف على قالب الكونشيرتو والخصائص المميزة لها.

### ثانياً : دراسات المحور الثانى :

الدراسة الأولى : بعنوان : " دراسة تحليلية عزفية لمؤلفات الأطفال عند آرام خاتشادوريان للبيانو " (١)

- هدفت تلك الدراسة إلى التعرف على أسلوب أداء مؤلفات خاتشادوريان للأطفال وتوضيح مدى تأثيره بغيره من المؤلفين ثم التعرف على مؤلفاته لألة البيانو خاصة التى كتبها للأطفال فى كتابه ( Kinder Album ).
- اتبعت تلك الدراسة المنهج الوصفى ( تحليل محتوى ).
- تمثلت عينة البحث التى قامت عليها الدراسة فى كتاب Kinder Album لمؤلفات الأطفال.
- توصلت تلك الدراسة إلى عدة نتائج أهمها أن لخاتشادوريان أسلوب خاص فى إستخدام العناصر الموسيقية، تتميز السلاالم فى مؤلفات خاتشادوريان بالإبتكار والتنوع.

### تعليق الباحثة :

تتفق تلك الدراسة مع البحث الحالى فى شخصية المؤلف خاتشادوريان وكذلك المنهجية ولكن يختلف فى نوع المؤلفه، وترجع الإستفادة من تناول تلك الدراسة فى التعرف على أسلوب خاتشادوريان والإستفادة منه عند تناول الكونشيرتو.

---

(١) أمل حياتى محمد فتحى علام : دراسة تحليلية عزفية لمؤلفات الأطفال عند آرام خاتشادوريان للبيانو، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، عام ١٩٩٥ م.

الدراسة الثانية : بعنوان : " فالس خاتشادوريان " (١)  
" دراسة تحليلية عزفية "

- هدفت تلك الدراسة إلى التعرف على فالس خاتشادوريان من خلال تناوله الدراسة والتحليل العزفي لتوضيح أهميته الفنية بالنسبة لدارسى آلة البيانو وهو فالس مناسب للفرقة الرابعة لمرحلة البكالوريوس بكلية التربية الموسيقية.
  - اتبعت تلك الدراسة المنهج الوصفي ( تحليل محتوى ).
  - تمثلت عينة البحث التي إشتملت عليها الدراسة فى مدونة فالس خاتشادوريان.
  - توصلت تلك الدراسة إلى عدة نتائج أهمها توضيح أسلوب خاتشادوريان فى هذا الفالس.
- تعليق الباحثة :

تتفق تلك الدراسة مع البحث الحالى فى تناولهما لشخصية نفس المؤلف ويتفقان فى المنهجية ولكن يختلفا فى المؤلفة، وترجع الاستفادة من تناول تلك الدراسة فى التعرف على الفنيات والخصائص والمميزات التى اتسم بها الفالس عند خاتشادوريان والاستفادة منها فى البحث الحالى.

يشتمل هذا البحث على جانبين هما :

- الإطار النظرى : ويشمل خاتشادوريان ( نشأته - أسلوبه - أعماله للبيانو )، الكونشيرتو ( تعريفه - الكونشيرتو فى القرن العشرين ).
- الإطار التطبيقي : ويشمل توضيح بعض الصعوبات التكنيكية الموجودة بكونشيرتو خاتشادوريان مصنف ٣٨.

أولاً : الإطار النظرى  
" خاتشادوريان "

نشأته : ولد خاتشادوريان فى " Kidzhor " بالقرب من تبليسى فى ٦ يونيو عام ١٩٠٣ م لأسرة فقيرة ولكنها محبة للموسيقى (٢)، بدأ آرام دراسته للموسيقى عام ١٩٢٢ م بمعهد جينيسن \*، استكمل دراسته الموسيقية فى كونسرفتوار موسكو عام ١٩٢٩ م وتخرج منه عام ١٩٣٤م (٣)، فى عام ١٩٣٢ م أصبح خاتشادوريان عضواً فى اتحاد المؤلفين الموسيقيين السوفيتيين كنائب

---

(١) سلوى عزت أمين : فالس خاتشادوريان، بحث إنتاج منشور، مجلة علوم وفنون الموسيقى، المجلد الخامس، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، عام ١٩٩٩ م.

(2) Jaffe , Daniel : Historical Dictionary Of Russian Music , London , Uk , 2012 , No 176.

\* المعهد العالى المتخصص الآن فى التربية الموسيقية.

(3) Donmichel , Randel : The Harvard Riagraphical Dictionary Of Music , United States Camprige , 1996 , No 445.

الرئيس فى فرع موسكو ثم كئائب لرئيس اللجان المنظمة عام ١٩٣٩ م وقام بوضع لحن النشيد الوطنى الأرمينى عام ١٩٤٢ م (١).

أسلوبه :

- موسيقاه مدينة بنجاحها للعناصر الفلكلورية المتعددة التى أقام عليها أسلوبه وتناولها ببراعة ساندتها موهبته الطبيعية فى الابتكار اللحنى والتعبير المطلق بحرية (رابسودية).
- تجلى منذ بدايته إعجابه للإنطباعيين الفرنسيين فهو متأثر بكروماتية رافيل وإن وفق بينها وبين الأفكار الشعبية التى ظلت من مصادره الرئيسية ومحوراً موجهاً فى تشكيل أسلوبه.
- موسيقى خاتشادوريان على الرغم مما يوجه إليها من نقد فهى موسيقى تنفذ لأذن المستمع وقلبه بسهولة.
- تحول إرتباط خاتشادوريان بالفلكلور إلى طريقة فى التفكير الموسيقى تغلغت فى كل عناصر أسلوبه الأخرى فالإيقاع والهارمونية والتلوين والبناء ومصادر إلهامه الشعبى قوقازية وليست آرمينية فقط (٢).

بعض أعماله لآلة البيانو (٣) :

م	العمل	تاريخ التأليف
١	قصيدة Poem	١٩٢٥
٢	Andantino	١٩٢٦
٣	فالس دراسة Waltz-Etude	١٩٢٦
٤	ألبوم الأطفال رقم ١ Children's Album No.1	١٩٢٦-١٩٤٧
٥	سويت Syuita	١٩٣٢
٦	توكاتا Toccata	١٩٣٢
٧	تصميم رقصات الفالس Choreographic Waltz	١٩٤٤
٨	ألبوم الأطفال رقم ٢ Children's Album No.2	١٩٦٥

(1) Arnold , Denis : The New Oxford Companion To Music , Vol 1,2 , Oxford University , Press New York , 1983 – 1984 , No 1018.

(٢) سمحة الخولى : مرجع سابق، ص ١٣٠ – ١٣٢. بتصرف.

(3) Saide , Stanley : The New Grove Dictionary Of Music And Musicians , Vol 13 , Oxford University , Press New York , 2001 , No 558.

## الكونشيرتو :

يعتبر الكونشيرتو أشهر القوالب الموسيقية الكبيرة وأقربها إلى قلوب المستمعين لأنه عمل فنى موسيقى يساهم فى تأصيل الترابط بين الفرد " العازف المنفرد " والجماعة " الأوركسترا " من خلال التمازج بين العازف المنفرد والجماعة وانتمائه لها فى معارضة والتحام وتقارب<sup>(١)</sup>. ويرجع أصل كلمة كونشيرتو إلى الفعل اللاتينى كونسيرتارى بمعنى المنافسة أو الجدل أو التبارى أما بالإيطالية فتعنى التعديل أو التوفيق أو التجميع، يعد الاستخدام الأول لكلمة كونشيرتو فى روما عام ١٥١٩ م تحت اسم كونشيرتو للأصوات فى الموسيقى " Unconcerto Di Voci In Musica " وهى إشارة بوضوح إلى عمل غنائى قائم على الجمع بين الأصوات<sup>(٢)</sup>.

## النشأة والتطور :

الكونشيرتو فى أبسط صورته القديمة مؤلف للأصوات والأورغن يهتم بإبراز الصفات الخاصة بكل سطر من أسطر العناصر المشتركة وذلك خلال المعالجة التبادلية " الأنيفونال " وهكذا كان الكونشيرنو الكنسى يحتوى على فقرات للأورغن بمفرده، تتباين مع فقرات للأورغن والأصوات أو فقرات للأصوات وحدها تتباين مع فقرات للأصوات والأورغن معاً، وكان المنهج الموسيقى فيها بوليفونياً<sup>(٣)</sup>

## كونشيرتو البيانو فى القرن العشرين :

مع بداية القرن العشرين ظهرت موجة من التجارب الموسيقية الفنية والتي تهدف إلى أمرين أولهما نفض الرومانتيكية عن الموسيقى بعد أن أصبحت لا تلائم روح العصر الجديد وثانيهما وهو الأهم ويتمثل فى البحث عن أسس ومفاهيم جديدة لموسيقى هذا العصر، ولقد تأرجحت المؤلفات الموسيقية التى ظهرت فى بداية القرن العشرين بين درجات مختلفة من التونالية حتى وصلت إلى اللاتونالية ومن ثم إلى الدوديكا فونيه فنمت بذلك عملية قطع الصلة بين التونالية التقليدية وبين الموسيقى الحديثة<sup>(٤)</sup>.

(١) يوسف السيسى : المجلة الموسيقية، العدد السادس، عام ١٩٧٤ م، ص ٥.

(2) Sadie , Stanley : The New Grove's Dictionary Of Music And Musicians , Usa , Macmillan Publishers Limited , 1980 , No 627.

(٣) فينى تيودور. م : تاريخ الموسيقى العالمية، ترجمة سمحة الخولى ومحمد جمال عبد الرحيم، دار المعارف، القاهرة، مايو ١٩٧٢ م، ص ٣٥٩.

(٤) عواطف عبد الكريم وآخرون : موسيقى القرن العشرين، كلية الفنون، الجزء الثانى، دار المعارف، القاهرة، عام ١٩٧١ م، ص ٣٢٢-٣٢٣.

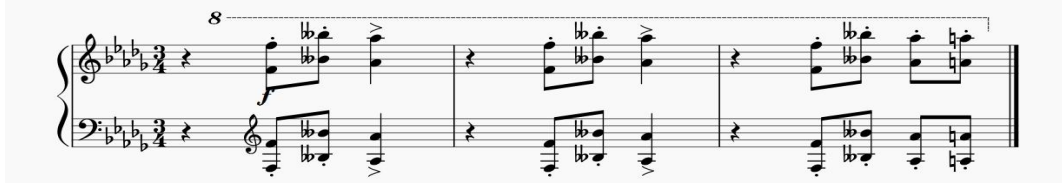


وقد ألف ألبنان بيرج عام ١٨٨٥ - ١٩٣٥ م كونشيرتو الفيولينه فى حركتين كلاً منهما فى قسمين، وقد بنى الخط اللحنى فيه على نظام الدوديكافونية الذى استخدمه أيضاً أرنولد شونبرج من ١٨٧٤-١٩٥١ م فى بناء العديد من أعماله (١).

ويعد الإيقاع أهم العناصر الموسيقية التى تميز موسيقى القرن العشرين إذ عمل المؤلفون إلى تطويره وجعله مرناً واسع الإمكانيات والخروج به من قيود الوحدة الرتيبة للموازين الموسيقية عن طريق مزجه بعناصر إيقاعية غريبة عن الموسيقى الأوروبية مثل إيقاعات الجاز الأمريكية ومن أشهر هذه المؤلفات متتالية البيانو عام ١٩٢٢ م لهند ميت، وكونشيرتو البيانو عام ١٩٢٣ م لأرام كوبلاند، كونشيرتو البيانو عام ١٩٢٤ م لهوينجر، ثم الكونشيرتو الأبانوسى لإيجور سترافينسكى عام ١٩٤٥ م (٢).

### ثانياً : الإطار التطبيقي

" بعض الصعوبات التكنيكية الموجودة بكونشيرتو البيانو مصنف ٣٨ عند آرام خاتشادوريان " الصعوبة الأولى : صعوبة الأداء المنقطع لحركة تؤدى بالأوكتافات المفرغة فى اليدين مع وجود تأخير للنبر " سينكوب " عن طريقة السكتة فى م (١١)، م (١٢)، م (١٣)



متطلبات الأداء : يتطلب الأداء المنقطع الأستكاثو الخفة والمرونة فى أداء النغمات، يتطلب أداء الأوكتافات تساوى الضغط على النغمات وبنفس القوة الخطوات التدريبية : لاحظت الباحثة وجود نغمات متعادلة لذا قامت باقتراح هذا التمرين



بعد اداء هذا التمرين يقوم الدارس بعزف تمرين مقترح من قبل الباحثة للترتيب على أداء الأستكاثو بحركة الأوكتافات فى اليد اليمنى

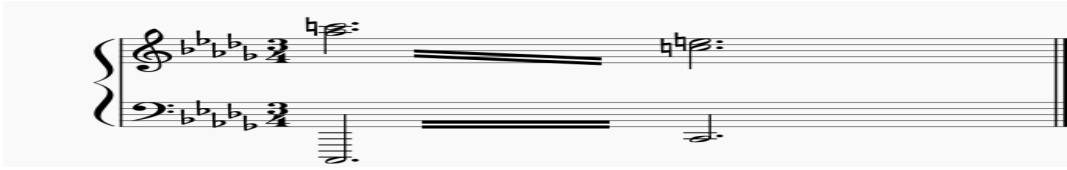
(1) Sadie Stanley : The New Grove's Dictionary Of Music And Musicians , Usa , Macmillan Publishers Limited , 1980 , No 638.

(٢) عواطف عبد الكريم : مرجع سابق، ص ٣٢٤.



### الإرشادات العزفية

- ١- يراعى عند أداء الإستكاتو أن تأتي الحركة الرأسية من الرسغ حتى يستطيع الدارس أن يترك النغمات بسرعة بعد أدائها لتأخذ العلامة نصف زمنها.
  - ٢- يراعى عند أداء الأوكتافات أن تكون اليد فى حالة إستدارة كاملة لإصدار نغمات متساوية بقوة اللمس وأن تكون أصابع اليد فى حالة إتزان بين الشدة والإسترخاء حتى تأتي الحركة بسلاسة تامة.
- الصعوبة الثالثة :** صعوبة الأداء بأسلوب الترعيد ( Trimolo ) فى اليدين وهو أسلوب خاص بلالات الوترية فى م (٨٦)، م (٨٧)، م (٨٨)، (٨٩)



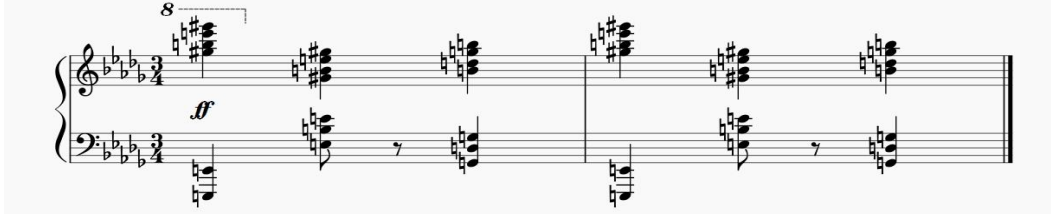
**متطلبات الأداء :** لكى يتم تحقيق الأداء بأسلوب الترعيد لابد وأن تكون حركة النغمات تشبه الرعشة.

**الخطوات التدريبية :** تمرين مقترح من قبل الباحثة للتدريب على هذه الصعوبة



الإرشادات العزفية : يتطلب الأداء بأسلوب الترعيد التدريب على أداء الموازير ببطء أولاً حتى يتم الوصول بصعوبة.

الصعوبة الرابعة : صعوبة أداء قفزة لحنية بين تآلفات هارمونية رأسية تؤدي باليدين في م (٤٨١)، م (٤٨٢)، م (٤٨٣)، م (٤٨٤).



متطلبات الأداء : يتطلب أداء التآلفات الهارمونية للضغط على النغمات بقوة لمس واحدة وفي زمن متساوى.

الخطوات التدريبية : تمرين مقترح من قبل الباحثة للتدريب على أداء هذه الصعوبة أولاً : تمرين خاص باليد اليمنى



ثانياً : تمرين خاص باليد اليسرى



الإرشادات العزفية

١- يتطلب أداء القفزات قراءة متأنية للنغمات في البداية وأن يتم تحديد أماكن تأديتها على آلة البيانو.

٢- أن يكون الأداء بطيء في البداية حتى الوصول للسرعة المطلوبة بالإضافة إلى الإنتباه للعلامات المغايرة للدليل.

### نتائج البحث :

يمتاز هذا العمل بوجود ( هارمونيات مكثفة - تقسيمات إيقاعية متعددة - كثرة إستخدام الأداء بالأوكتافات المفرغة )

### التوصيات :

توصى الباحثة بضرورة جعل أعمال آرام خاتشادوريان ضمن المقررات الدراسية الأساسية لطالب الدراسات العليا لما تحتويه من تقنيات عزفية عالية، والتعرف على المؤلفين القوميين وأهم مؤلفاتهم

## قائمة المراجع

### أولاً : المراجع العربية

- ١- فريدريك هرتس : القومية فى التاريخ والسياسة، ترجمة عبد الكريم أحمد، دار الكتاب العربى، القاهرة، عام ١٩٧١ م.
- ٢- سمحة الخولى : القومية فى موسيقى القرن العشرين، سلسلة كتب ثقافية شهرية يصدرها المجلس الوطنى للموسيقى والفنون والآداب، الكويت، عام ١٩٩٢ م.
- ٣- نيفين حسن محمد عرنوس : كونشيرتو البيانو الإيطالى ليوهان سباستيان باخ، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، عام ٢٠٠٠ م.
- ٤- عمرو إبراهيم عمار : دراسة تحليلية عزفية لكونشيرتو البيانو مصنف ١٥ لبيتهوفن، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، عام ٢٠٠٦ م.
- ٥- أمل حياتى محمد فتحى علام : دراسة تحليلية عزفية لمؤلفات الأطفال عند آرام خاتشادوريان للبيانو، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، عام ١٩٩٥ م.
- ٦- سلوى عزت أمين : فالس خاتشادوريان، بحث إنتاج منشور، مجلة علوم وفنون الموسيقى، المجلد الخامس، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، عام ١٩٩٩ م.
- ٧- يوسف السيسى : المجلة الموسيقية، العدد السادس، عام ١٩٧٤ م.
- ٨- فينى تيودور. م : تاريخ الموسيقى العالمية، ترجمة سمحة الخولى ومحمد جمال عبد الرحيم، دار المعارف، القاهرة، مايو ١٩٧٢ م.
- ٩- عواطف عبد الكريم وآخرون : موسيقى القرن العشرين، كلية الفنون، الجزء الثانى، دار المعارف، القاهرة، عام ١٩٧١ م.

### ثانياً : المراجع الأجنبية

- 1- **Walken , Thomas** : The New Groves Dictionary Of Music And Musicians , Ed. By Sadie , Stanely , Second Edition , Vol. 4 , Oxford University Bress , New York , 2001.
- 2- **Jaffe , Daniel** : Historical Dictionary Of Russian Music , London , Uk , 2012.

- 3- **Donmichel , Randel** : The Harvard Riagraphical Dictionary Of Music , United States Camprige , 1996.
- 4- **Arnold , Denis** : The New Oxford Companio To Music , Vol 1,2 , Oxford University , Press New York , 1983 – 1984.
- 5- **Saide , Stanley** : The New Grove Dictionary Of Music And Musicians , Vol 13 , Oxford University , Press New York , 2001

## ملخص البحث

"تذليل بعض الصعوبات التقنية بكونشيرتو البيانو مصنف ٣٨ عند آرام

خاتشادوريان "

الباحثة / إيمان إسماعيل عبد الحفيظ

يعتبر الكونشيرتو أشهر القوالب الموسيقية وأقربها إلى قلوب المستمعين لأنه عمل فنى موسيقى يساهم فى تأصيل الترابط بين العازف المنفرد والأوركسترا، ويعد كونشيرتو البيانو مصنف ٣٨ لأرام خاتشادوريان واحد من أهم الكونشيرتات التى كتبت فى القرن العشرين والذى يعد من العلامات الفارقة فى حياة خاتشادوريان.

**جاء البحث مكون من إطارين :**

**الإطار النظرى :** ويشمل الدراسات والبحوث السابقة المرتبطة بموضوع البحث - خاتشادوريان (نشأته - أسلوبه - أعماله) - الكونشيرتو - الكونشيرتو فى القرن العشرين.

**الإطار التطبيقي :** ويشمل بعض الصعوبات التقنية الموجودة بالعمل بالإضافة إلى بعض الإرشادات العزفية.

**أختتم البحث بالنتائج التالية :**

يمتاز هذا العمل بوجود ( هارمونيات مكثفة - تقسيمات إيقاعية متعددة - كثرة إستخدام الأداء بالأوكتافات المفرغة )

**توصيات البحث :**

أوصت الباحثة بضرورة جعل أعمال خاتشادوريان من ضمن المقررات الدراسية الرئيسية لطالب الدراسات العليا لما تحويه من تقنيات عزفية عالية - التعرف على المؤلفين القوميين وأهم مؤلفاتهم

ثم انتهى البحث بالمراجع المستخدمة العربية والإنجليزية ثم ملخص البحث.

## Summary

### " Overcoming Some Technical Difficulties With The piano Concerto Op038 By Aram Khachadurian "

Researcher/ Eman Ismaiel Abdelhafeez

The Concerto Is The Most Famous Musical Form And The Closest To The Hearts Of Listeners Because It Is A technical Work That Contributes To The Correlation Between The Soloist And The Orchestra The Piano Concerto Op.38 Of Aram Khachadurian Is One Of The Most Important Compositions Written In The 20 Century , Aland Mark In The Life Of Khachadurian.

The Research Is Divided Into : First The Theoretical Part : It Includes The ( Previous Studies Related To The Subject Of Research – Khachadurian – Concerto – Concerto In The Century Of The Twins ).

Second : The Applied Part Includes ( Some Technical Difficulties , As Well As Some Guidance.

The Research Concluded With The Following Results : This Work Is Characterized By The Existence Of ( Intensive Harmonics – Multiple Rhythmic Divisions – The Frequent Use Of Performance By Empty Octaves ).

The Research Recommendations ( The Work Of Khachadurian Has Become Part Of The Basic Curriculum For Post Graduate Student Because It Contains High Musical Techniques – Identify National Authors And Their Most Important Works ).

Then The Research Ended By Arabic And English References And Research Summery.